

第5冊 เล่มที่5  
高一級 ระดับสูง 1

# 成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ

ภาษาจีน-ไทย

การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่

คู่มือการสอนสองภาษา



Thailand

## 使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30



# 成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ  
ภาษาจีน-ไทย  
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่  
คู่มือการสอนสองภาษา

第5冊 เล่มที่5  
高一級 ระดับสูง 1



# 目次

## สารบัญ

第一課	居安思危	6
第二課	安心專線	12
第三課	醫療資源	18
第四課	公德心	24
第五課	人民公僕	30
第六課	學習好去處	36
第七課	中央政府	42
第八課	地方政府	48
第九課	選賢與能	54

## สารบัญ



บทที่ 1	การอยู่อย่างปลอดภัย .....	7
บทที่ 2	สายพิเศษอุ่นใจไร้กังวล .....	13
บทที่ 3	ทรัพยากรการรักษาพยาบาล .....	19
บทที่ 4	ใจคุณธรรม .....	25
บทที่ 5	ผู้รับใช้ประชาชน .....	31
บทที่ 6	ข้อดีของการเรียน .....	37
บทที่ 7	รัฐบาลกลาง .....	43
บทที่ 8	รัฐบาลท้องถิ่น .....	49
บทที่ 9	เลือกคนที่มีคุณธรรมและความสามารถ .....	55



# 簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- 我迷路了。  
ฉันหลงทาง
- 附近有捷運站嗎？  
แถวนี้มีสถานีรถไฟฟ้าไหม?
- 你要去哪裡？  
คุณจะไปไหน?
- 公車站在哪裡？  
ป้ายรถเมล์อยู่ที่ไหน?
- 請問火車站怎麼走？  
ไม่ทราบว่าสถานีรถไฟไปอย่างไร?
- 直走到第一個紅綠燈，然後右轉。  
เดินตรงไปถึงไฟเขียวไฟแดงแรกแล้วเลี้ยวขวา
- 我要買一張悠遊卡。  
ฉันจะซื้อบัตรอีซีการ์ด
- 這是博愛座。  
นี่เป็นที่นั่งเอื้อเฟื้อ
- 我要搭火車到高雄。  
ฉันจะนั่งรถไฟไปเกาสง



- 請<sub>ㄉ</sub>問<sub>ㄨ</sub>到<sub>ㄌ</sub>台<sub>ㄉ</sub>南<sub>ㄉ</sub>是<sub>ㄩ</sub>哪<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄩ</sub>個<sub>ㄨ</sub>月<sub>ㄨ</sub>台<sub>ㄉ</sub> ?  
ไม่ทราบว่าจะไปไหนหนานต้องขึ้นที่ชานชาลาไหน?
- 請<sub>ㄉ</sub>在<sub>ㄉ</sub>第<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄩ</sub>月<sub>ㄨ</sub>台<sub>ㄉ</sub>搭<sub>ㄩ</sub>車<sub>ㄨ</sub>。  
กรุณาไปขึ้นรถที่ชานชาลาที่ 1
- 我<sub>ㄨ</sub>要<sub>ㄨ</sub>叫<sub>ㄨ</sub>計<sub>ㄨ</sub>程<sub>ㄨ</sub>車<sub>ㄨ</sub>。  
ฉันจะเรียกแท็กซี่
- 你<sub>ㄩ</sub>要<sub>ㄨ</sub>到<sub>ㄌ</sub>哪<sub>ㄩ</sub>裡<sub>ㄨ</sub>?  
คุณจะไปไหน?
- 我<sub>ㄨ</sub>要<sub>ㄨ</sub>去<sub>ㄌ</sub>中<sub>ㄨ</sub>山<sub>ㄨ</sub>小<sub>ㄨ</sub>學<sub>ㄨ</sub>。  
ฉันจะไปโรงเรียนประถมจงซาน
- 請<sub>ㄉ</sub>繫<sub>ㄨ</sub>好<sub>ㄨ</sub>安<sub>ㄨ</sub>全<sub>ㄨ</sub>帶<sub>ㄨ</sub>。  
กรุณารัดเข็มขัดนิรภัย
- 請<sub>ㄉ</sub>開<sub>ㄩ</sub>慢<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄩ</sub>點<sub>ㄨ</sub>。  
กรุณาขับช้าๆหน่อย
- 你<sub>ㄩ</sub>要<sub>ㄨ</sub>在<sub>ㄉ</sub>哪<sub>ㄩ</sub>裡<sub>ㄨ</sub>停<sub>ㄌ</sub>車<sub>ㄨ</sub>?  
คุณจะทำรถที่ไหน?
- 麻<sub>ㄨ</sub>煩<sub>ㄨ</sub>在<sub>ㄉ</sub>前<sub>ㄨ</sub>面<sub>ㄨ</sub>停<sub>ㄌ</sub>車<sub>ㄨ</sub>。  
รบกวนจอดรถด้านหน้า
- 從<sub>ㄨ</sub>這<sub>ㄨ</sub>裡<sub>ㄨ</sub>到<sub>ㄌ</sub>目<sub>ㄨ</sub>的<sub>ㄨ</sub>地<sub>ㄨ</sub>還<sub>ㄨ</sub>很<sub>ㄨ</sub>遠<sub>ㄨ</sub>嗎<sub>ㄨ</sub>?  
จากตรงนี้ถึงจุดหมายปลายทางยังอีกไกลไหม?
- 大<sub>ㄨ</sub>概<sub>ㄨ</sub>15分<sub>ㄨ</sub>鐘<sub>ㄨ</sub>的<sub>ㄨ</sub>車<sub>ㄨ</sub>程<sub>ㄨ</sub>。  
ใช้เวลาเดินทางประมาณ 15 นาที



第一課

居安思危

臺灣位於歐亞大陸板塊和菲律賓板塊的交界處，地震發生次數很頻繁。記憶深刻的「九二一」大地震，發生在西元1999年9月21日，是芮氏規模7.3的強震，許多建築物、道路、鐵路和橋樑等設施，遭受嚴重破壞、傷亡慘重。

西元2011年3月11日在日本東北發生9級的「東日本三一一大地震」，引發海嘯及輻射外泄，造成嚴重的災害。月珠除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重點，尤其對於複合型災害的威脅，更不能掉以輕心。因此利用擔任志工的機會，鼓



## บทที่ 1 การอยู่อย่างปลอดภัย

ไต้หวันอยู่ตรงรอยต่อระหว่างแผ่นเปลือกโลกยูเรเชียและแผ่นเปลือกโลกฟิลิปปินส์ แผ่นดินไหวเกิดขึ้นบ่อยมาก จำได้สนิทว่าแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ “921” เกิดขึ้นวันที่ 21 กันยายน ปี ค.ศ. 1999 มีระดับความรุนแรงขนาด 7.3 ริคเตอร์ สิ่งก่อสร้าง ถนน ทางรถไฟและสะพานมากมายได้รับความเสียหายอย่างรุนแรง มีผู้บาดเจ็บและตายเป็นจำนวนมาก

วันที่ 11 มีนาคม ปี ค.ศ.2011 ภาคตะวันออกเฉียงเหนือของญี่ปุ่นเกิดเหตุการณ์ “แผ่นดินไหว311” ขนาด 9 ริคเตอร์ ก่อให้เกิดสึนามิและ สารกัมมันตภาพรังสีรั่วไหล ทำให้เกิดภัยพิบัติอย่างหนัก เยี่ยมูนอกจากภาวนาขอพรให้ญี่ปุ่น บริจาคเงินช่วยเหลือ และยังรู้สึกถึงความสำคัญของการป้องกันภัยพิบัติ โดยเฉพาะการคุกคามจากภัยพิบัติในรูปแบบ



勵大<sub>カ</sub>家<sub>カ</sub>將<sub>ル</sub>家<sub>カ</sub>具<sub>ヲ</sub>固<sub>ク</sub>定<sub>ム</sub>，並<sub>ニ</sub>且<sub>ニ</sub>準<sub>ズ</sub>備<sub>フ</sub>逃<sub>ル</sub>生<sub>ル</sub>背<sub>ク</sub>包<sub>ヲ</sub>，內<sub>ニ</sub>有<sub>リ</sub>瓶<sub>ヲ</sub>裝<sub>フ</sub>水<sub>ヲ</sub>、乾<sub>カ</sub>糧<sub>カ</sub>、收<sub>メ</sub>音<sub>ヲ</sub>機<sub>ヲ</sub>、手<sub>ノ</sub>電<sub>ノ</sub>筒<sub>ヲ</sub>和<sub>シテ</sub>新<sub>ト</sub>電<sub>ノ</sub>池<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>應<sub>ジ</sub>急<sub>ニ</sub>用<sub>ム</sub>品<sub>ヲ</sub>，一<sub>ニ</sub>應<sub>ジ</sub>俱<sub>ニ</sub>全<sub>ク</sub>。當<sub>ケル</sub>地<sub>ノ</sub>震<sub>ル</sub>發<sub>ル</sub>生<sub>ル</sub>時<sub>ニ</sub>，立<sub>テ</sub>刻<sub>ニ</sub>蹲<sub>リ</sub>低<sub>ク</sub>身<sub>ヲ</sub>子<sub>ヲ</sub>保<sub>フ</sub>護<sub>ル</sub>頭<sub>ノ</sub>部<sub>ヲ</sub>，再<sub>テ</sub>迅<sub>ニ</sub>速<sub>ク</sub>往<sub>ル</sub>空<sub>ノ</sub>曠<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>地<sub>ノ</sub>方<sub>ヲ</sub>疏<sub>ク</sub>散<sub>ル</sub>，提<sub>テ</sub>防<sub>ル</sub>新<sub>ト</sub>一<sub>ニ</sub>波<sub>ヲ</sub>餘<sub>ノ</sub>震<sub>ヲ</sub>來<sub>ル</sub>襲<sub>フ</sub>。

由<sub>リ</sub>於<sub>リ</sub>氣<sub>ノ</sub>候<sub>ノ</sub>變<sub>ル</sub>遷<sub>ル</sub>，颶<sub>ノ</sub>風<sub>ノ</sub>和<sub>シテ</sub>暴<sub>ノ</sub>雨<sub>ノ</sub>引<sub>キ</sub>發<sub>ル</sub>水<sub>ノ</sub>災<sub>ヲ</sub>和<sub>シテ</sub>緊<sub>ニ</sub>接<sub>シ</sub>而<sub>シテ</sub>來<sub>ル</sub>的<sub>ノ</sub>土<sub>ノ</sub>石<sub>ノ</sub>流<sub>ル</sub>越<sub>ス</sub>來<sub>ル</sub>越<sub>ス</sub>嚴<sub>ニ</sub>重<sub>ク</sub>，防<sub>ル</sub>災<sub>ヲ</sub>也<sub>ニ</sub>要<sub>ス</sub>一<sub>ニ</sub>靠<sub>ル</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>ノ</sub>。如<sub>シ</sub>果<sub>シ</sub>能<sub>ク</sub>建<sub>テ</sub>立<sub>テ</sub>居<sub>ル</sub>安<sub>ク</sub>思<sub>フ</sub>危<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>意<sub>ヲ</sub>識<sub>ル</sub>，平<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>做<sub>ル</sub>好<sub>ク</sub>防<sub>ル</sub>災<sub>ヲ</sub>準<sub>ズ</sub>備<sub>フ</sub>工<sub>ノ</sub>作<sub>ヲ</sub>：瞭<sub>ク</sub>解<sub>ル</sub>社<sub>ノ</sub>區<sub>ノ</sub>避<sub>ル</sub>難<sub>ノ</sub>路<sub>ノ</sub>線<sub>ヲ</sub>、指<sub>シ</sub>導<sub>ル</sub>孩<sub>ノ</sub>子<sub>ヲ</sub>填<sub>メ</sub>寫<sub>ス</sub>家<sub>ノ</sub>庭<sub>ノ</sub>防<sub>ル</sub>災<sub>ノ</sub>卡<sub>ヲ</sub>，並<sub>ニ</sub>且<sub>ニ</sub>備<sub>フ</sub>妥<sub>ク</sub>緊<sub>ニ</sub>急<sub>ニ</sub>避<sub>ル</sub>難<sub>ノ</sub>包<sub>ヲ</sub>，一<sub>ニ</sub>旦<sub>ニ</sub>危<sub>ノ</sub>急<sub>ニ</sub>發<sub>ル</sub>生<sub>ル</sub>時<sub>ニ</sub>，就<sub>テ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>維<sub>ル</sub>護<sub>ル</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>ノ</sub>和<sub>シテ</sub>家<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>安<sub>ク</sub>全<sub>ク</sub>。





แบบผสม ยิ่งไม่ควรประมาท ฉะนั้นจึงใช้โอกาสที่เป็นอาสาสมัคร กระตุ้นให้ทุกคนจัดเฟอร์นิเจอร์ให้คงที่แบบตายตัว และเตรียมกระเป๋าถังชีพ ข้างในมีอุปกรณ์ที่ใช้ในยามฉุกเฉิน เช่น กระติกน้ำ อาหารแห้ง วิทยุ ไฟฉายและแบตเตอรี่ มีพร้อมหมดทุกอย่าง เมื่อเกิดแผ่นดินไหว ให้รีบนั่งยองๆย่อตัวลงปกป้องศีรษะ แล้วรีบแยกย้ายไปยังลานกว้าง ป้องกัน อาฟเตอร์ช็อคเกิดขึ้นหลังแผ่นดินไหว

เนื่องจากสภาพอากาศเปลี่ยนแปลง พายุไต้ฝุ่นและ น้ำท่วมที่เกิดจากฝนตกหนักและ ตามด้วยดินถล่มที่ร้ายแรงขึ้นทุกวัน การป้องกันภัยพิบัติต้องพึ่งตนเอง หากสามารถสร้างจิตสำนึกการอยู่อย่างปลอดภัย ปกติเตรียมพร้อมป้องกันภัยให้ดี : รู้จักเส้นทางหลักภัยในชุมชน สอนลูกกรอกใบป้องกันภัยพิบัติของครอบครัว และเตรียมกระเป๋าหนีภัยฉุกเฉิน ให้เรียบร้อย เมื่อเกิดเหตุการณ์ฉุกเฉิน ก็สามารถคุ้มครองความปลอดภัยของตนและคนในครอบครัว



# 詞語

## คำศัพท์

- 思<sup>ム</sup>危<sup>シ</sup>  
คำนึงถึงอันตราย
- 鐵<sup>テ</sup>路<sup>ロ</sup>  
ทางรถไฟ
- 逃<sup>タ</sup>生<sup>シ</sup>  
หนีเอาตัวรอด
- 歐<sup>オ</sup>亞<sup>ア</sup>  
ยูเรเชีย
- 設<sup>セ</sup>施<sup>シ</sup>  
สิ่งอำนวยความสะดวก
- 乾<sup>カン</sup>糧<sup>リヤウ</sup>  
อาหารแห้ง
- 板<sup>バン</sup>塊<sup>クワイ</sup>  
แผ่นเปลือกโลก
- 嚴<sup>エン</sup>重<sup>ชอง</sup>  
ร้ายแรง
- 應<sup>อิง</sup>急<sup>ฉี</sup>  
สนองความต้องการที่ฉุกเฉิน
- 地<sup>ヂ</sup>震<sup>ชอง</sup>  
แผ่นดินไหว
- 傷<sup>ชอง</sup>亡<sup>ชอง</sup>  
บาดเจ็บและตาย
- 迅<sup>ซุน</sup>速<sup>ซุ</sup>  
รวดเร็ว
- 頻<sup>พิน</sup>繁<sup>ฟาน</sup>  
บ่อยครั้ง
- 輻<sup>ฟุ</sup>射<sup>เซ</sup>  
รังสี
- 餘<sup>ยฺ</sup>震<sup>ชอง</sup>  
อาฟเตอร์ช็อค
- 記<sup>ฉี</sup>憶<sup>ยฺ</sup>  
จำได้
- 威<sup>ไ</sup>脅<sup>เซ</sup>  
คุกคาม
- 疏<sup>ซุ</sup>散<sup>ซัน</sup>  
แยกย้าย
- 規<sup>กฺ</sup>模<sup>มฺ</sup>  
ขนาด
- 鼓<sup>กฺ</sup>勵<sup>ลฺ</sup>  
สนับสนุน
- 建<sup>ฉาน</sup>築<sup>ชฺ</sup>  
สิ่งก่อสร้าง
- 固<sup>กฺ</sup>定<sup>ฉง</sup>  
คงที่



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 地震 昨天臺北發生規模4.2的地震。  
แผ่นดินไหว - เมื่อวานเกิดแผ่นดินไหวขนาด4.2ริกเตอร์ที่ไต้หวัน
- 2 建築 這些都是古老的建築物。  
สิ่งก่อสร้าง - สิ่งเหล่านี้ล้วนเป็นสิ่งก่อสร้างในอดีต
- 3 設施 這裡的公共設施很完善。  
สิ่งอำนวยความสะดวก - สิ่งอำนวยความสะดวกที่นี่สมบูรณ์มาก
- 4 嚴重 小孩子咳得這麼嚴重，應該趕緊帶他去醫生。  
ร้ายแรง - เด็กไอหนักขนาดนี้ ควรรีบพาเขาไปพบแพทย์
- 5 鼓勵 小美鼓勵她的兒子參加畫畫比賽。  
สนับสนุน - เด็กวเหม่ยกระตุ้นให้ลูกชายของเขาลงแข่งขันวาด



## 第二課

# 安心專線

鈴鈴鈴…… 「您好！這裡是  
0800-788-995安心專線，有什麼地方  
可以讓我幫您？」

近年來社會進步快速，生活中面對壓力的機會日益增加，因此產生各種情緒與心理障礙的情形也逐年攀升，舉凡工作困擾、人際衝突、經濟壓力等，都可能形成心理上負擔。行政院衛生福利部「請幫幫、救救我」安心專線，由護理人員、心理師和社工協助接聽，提供24小時全年無休的服務，讓民眾們可以獲得立即的輔導與協助。



## บทที่ 2

## สายพิเศษอุ่นใจไร้กังวล

กริ่งๆ..... 「สวัสดิ์ค่ะ! ที่นี้ 0800-788-995 สายพิเศษอุ่นใจไร้กังวล มีอะไรให้ฉันช่วยเหลือคุณได้บ้าง?」

หลายปีที่ผ่านมา สังคมพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว โอกาสที่จะได้พบ 'ความกดดัน' ในชีวิตก็เพิ่มมากขึ้น ฉะนั้น ทำให้เกิดอารมณ์ต่างๆ และอาการ 'จิตผิดปกติ' ก็เพิ่มมากขึ้นในแต่ละปี ไม่ว่าจะเป็นความลำบากทางการงาน ความขัดแย้งระหว่างผู้คน ความกดดันทางการเงิน ล้วนอาจทำให้เกิดภาวะ 'ทางจิต' กรมสวัสดิ์การได้ตั้งสายพิเศษอุ่นใจไร้กังวล “ช่วยฉันด้วย” โดยมีพยาบาล จิตแพทย์ และนักสังคมสงเคราะห์ ช่วยรับสาย มีบริการตลอด 24 ชั่วโมง ไม่มีวันหยุด ให้ประชาชนสามารถได้รับการปรึกษาและช่วยเหลือทันที



專線除了提供各種資訊，還能傾聽民眾的心聲、紓解情緒，去除了焦慮並協助民眾澄清問題，以達到放鬆心情、降低壓力的目的，更重要的是希望避免遺憾的事情發生。

類似的諮詢服務專線，包括：1995生命線、1980張老師專線，內政部移民署也提供了免費0800-088-885愛護新住民專線電話，貼心的提供多國語言的諮詢服務！

風雨過後總會出現彩虹，人生也是如此。在低潮或迷惘時要懂得求援，若是親朋好友遇到困難或情緒低落時，可以鼓勵他們多多利用這些專線，專業的人員會盡可能的伸出援手，讓生命能撥雲見日、陽光再現。



สายบริการนี้นอกจากให้ข้อมูลแต่ละประเภทแล้ว ยังรับฟังความในใจ ปลดปล่อยอารมณ์ ขจัดความกังวลใจและช่วยประชาชนแก้ไขปัญหาต่างๆ มีจุดประสงค์เพื่อให้ประชาชนทำใจให้สบาย ลดความกดดัน ที่สำคัญไปกว่านั้นคือหวังว่าหลีกเลี่ยงเหตุการณ์ที่ทำให้คนเสียใจเกิดขึ้น

สายบริการให้คำปรึกษาที่คล้ายคลึงกัน รวมถึง สายบริการ 1955  
สายอาจารย์จ้าง 1980 กรมตรวจคนเข้าเมือง กระทรวงมหาดไทยก็มีสายบริการ  
คุ้มครองผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่ โทรฟรี 0800-088-885  
มีบริการให้คำปรึกษาหลายภาษา!

หลังผ่านฝนผ่านลมมัจจะจะมีสายรุ้งปรากฏ ชีวิตคนเราก็เป็นเช่นนี้ ในช่วงจุดต่ำหรือสับสนต้องรู้จักขอความช่วยเหลือ หากเพื่อนหรือญาติประสบความสำเร็จลำบากหรือจิตใจตกต่ำ ก็สามารถกระตุ้นให้พวกเขาใช้สายบริการเหล่านี้ ผู้เชี่ยวชาญก็จะช่วยเหลืออย่างเต็มที่ ทำให้ชีวิตสามารถเบิกบานเห็นตะวัน กลับมามีแสงสว่างอีกครั้ง



# 詞語

## คำศัพท์

- 專線 (專: ㄓㄨㄢˋ 線: ㄒㄩㄢˋ)  
สายเฉพาะ
- 您好 (您: ㄒㄩㄢˋ 好: ㄏㄠˇ)  
สวัสดีครับ/ค่ะ
- 進步 (進: ㄐㄧㄣˋ 步: ㄅù)  
ก้าวหน้า
- 壓力 (壓: ㄧㄚˋ 力: ㄌㄧˋ)  
กดดัน
- 增加 (增: ㄓㄨㄥ 加: ㄐㄧㄚ)  
เพิ่มขึ้น
- 情緒 (情: ㄐㄩㄥˊ 緒: ㄒㄩˊ)  
อารมณ์
- 障礙 (障: ㄓㄨㄤˋ 礙: ㄞˋ)  
สิ่งกีดขวาง
- 逐年 (逐: ㄓㄨˊ 年: ㄋㄢˊ)  
แต่ละปี
- 護理 (護: ㄏù 理: ㄌǐ)  
พยาบาล
- 協助 (協: ㄒㄧㄝˊ 助: ㄓù)  
ช่วย
- 紓解 (紓: ㄕㄨ 解: ㄐㄧㄟ)  
ปลดปล่อย
- 傾聽 (傾: ㄐㄩㄥ 聽: ㄊㄧㄥ)  
รับฟัง
- 焦慮 (焦: ㄐㄧㄠ 慮: ㄌㄩˋ)  
กังวล
- 放鬆 (放: ㄈㄤ 鬆: ㄙㄨㄥ)  
คลาย
- 降低 (降: ㄐㄩㄥˋ 低: ㄉㄧ)
- 希望 (希: ㄒㄧ 望: ㄨㄤˋ)  
หวังว่า
- 遺憾 (遺: ㄧ 憾: ㄏㄢˋ)  
เสียใจ
- 移民署 (移: ㄧ 民: ㄇㄧㄣˊ 署: ㄕㄨˋ)  
สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง
- 貼心 (貼: ㄊㄧㄝ 心: ㄒㄩㄢˊ)  
รู้จัก
- 語言 (語: ㄩˋ 言: ㄢˊ)  
ภาษา
- 求援 (求: ㄑㄩ 援: ㄩㄢ)  
ขอความช่วยเหลือ
- 遇到 (遇: ㄩˋ 到: ㄉㄠˋ)  
พบ
- 伸出 (伸: ㄕㄨㄥ 出: ㄇㄨˋ)  
ยื่น
- 陽光 (陽: ㄧㄤˊ 光: ㄍㄨㄤ)





# 造句

## แต่งประโยค

- 1 進步 小歆參加識字班後，她的寫字能力越來越進步了。

พัฒนา - ได้เข้าเรียนคอร์สอักษรแล้ว ความสามารถในการเขียนก็พัฒนาขึ้นเรื่อยๆ

- 2 壓力 美心的工作壓力很大。

ความกดดัน - งานของเหมย์ซินมีความกดดันมาก

- 3 逐年 新移民的人數逐年增加。

เป็นปีๆ - จำนวนผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่เพิ่มขึ้นเป็นปีๆ

- 4 協助 安迪協助瑪莉辦理居留證。

ช่วยเหลือ - แอนดี้ช่วยแมรี่ทำใบกำร

- 5 降低 這種藥能助於降低血壓。

ลดลง - ยาตัวนี้สามารถช่วยให้ความดันเลือดลดลง



### 第三課

## 醫療資源

臺灣自西元1995年起，開始辦理全民健康保險福利制度。只要參加全民健保並繳交保費後，便可擁有健保IC卡，如遇病痛、傷害、生育等情形，就可持健保卡前往附近醫院或診所就醫。

俗話說：「預防勝於治療。」平時除了注意營養均衡、養成運動習慣、維護身體健康，也要認識醫療保健機構，例如：醫藥諮詢，可以到合格的藥局、診所或衛生所。如果有慢性病或重大疾病，就必須到大型醫院就診。大型醫院在入口處都設有服務台，隨時有專人提供諮詢服務，可以快速的解答我們的疑



บทที่ 3

# ทรัพยากรการรักษาพยาบาล

ตั้งแต่ปี ค.ศ.1995 ได้วันจัดตั้งระบบสวัสดิการประกันสุขภาพ  
 เพียงแค่ เข้าร่วมประกันสุขภาพและจ่ายค่าประกัน ก็จะมีบัตรประกันสุขภาพ  
 แบบไอซี หากเจ็บป่วย ได้รับบาดเจ็บ คลอดบุตร เป็นต้น ก็สามารถนำ  
 บัตรประกันสุขภาพ เข้ารับการรักษาที่โรงพยาบาลใกล้เคียงหรือคลินิก

โบราณว่าไว้: 「กันไว้ดีกว่าแก้」 โดยปกติแล้วนอกจากต้อง  
 ระมัดระวังเรื่องความสมดุลของสารอาหาร ออกกำลังกายให้เป็นนิสัย  
 รักษาสุขภาพให้แข็งแรงแล้ว ก็จะทำความรู้จักรับกับหน่วยงานรักษา  
 พยาบาล เช่น ปรึกษาเรื่องยาและการรักษา สามารถไปที่ร้านขายยา คลินิก  
 สถานีอนามัยที่ได้มาตรฐาน หากมีโรคเรื้อรังหรือป่วยหนัก ต้องเข้ารับการรักษาที่  
 โรงพยาบาลใหญ่ ทางเข้าของโรงพยาบาลใหญ่จะมีเคาน์เตอร์บริการ มีผู้เชี่ยวชาญ



惑。初診病患若不清楚自己應該掛哪一科別，也可先向服務台詢問。

健保也提供多種免費的健康檢查，例如：婦女子宮頸抹片檢查、婦女乳房X光攝影檢查，以及老人、兒童基本健康檢等，千萬別讓你的權利睡著了。

總之，有效的利用健保，珍惜醫療資源，人人有責。而且，看病攜帶健保卡，事先透過電話或網路預約掛號，也可以避免現場排隊，白白浪費許多時間。



บริการให้คำปรึกษาตลอดเวลา สามารถตอบข้อสงสัยของเราได้อย่างรวดเร็ว  
ผู้ป่วยที่มาตรวจครั้งแรกหากไม่แน่ใจว่าตนควรลงทะเบียนแผนกไหน ก็สามารถ  
ถามเคาน์เตอร์บริการได้

ประกันสุขภาพก็มีบริการตรวจสุขภาพฟรีหลายประเภท เช่น การคัดกรอง  
มะเร็งปากมดลูกสำหรับสตรี การเอ็กซเรย์เต้านม และการตรวจสุขภาพขั้นพื้นฐาน  
ของผู้สูงอายุและเด็ก อย่าปล่อยให้สิทธิ์ของคุณหลุดมือไป

อย่างไรก็ตาม ใช้ประกันสุขภาพให้เป็นประโยชน์  
ทะนุถนอมทรัพยากรการรักษาพยาบาล เป็นหน้าที่ของทุกคน อีกทั้ง เมื่อพบแพทย์  
ต้องพกบัตรประกันสุขภาพด้วย สามารถนัดและลงทะเบียนล่วงหน้าผ่านโทรศัพท์  
หรืออินเทอร์เน็ต สามารถหลีกเลี่ยงการต่อแถวที่ทำให้เสียเวลา



# 詞語

## คำศัพท์

- 資<sup>ㄗ</sup>源<sup>ㄩㄢ</sup>  
ทรัพยากร
- 制<sup>ㄓ</sup>度<sup>ㄉ</sup>  
ระบบ
- 擁<sup>ㄩ</sup>有<sup>ㄩ</sup>  
มี
- 病<sup>ㄅ</sup>痛<sup>ㄨ</sup>  
การเจ็บป่วย
- 傷<sup>ㄩ</sup>害<sup>ㄏ</sup>  
บาดเจ็บ
- 俗<sup>ㄨ</sup>話<sup>ㄏ</sup>  
คำพังเพย
- 均<sup>ㄩ</sup>衡<sup>ㄏ</sup>  
สมดุล
- 身<sup>ㄕ</sup>體<sup>ㄩ</sup>  
ร่างกาย
- 合<sup>ㄏ</sup>格<sup>ㄍ</sup>  
ได้มาตรฐาน
- 診<sup>ㄓ</sup>所<sup>ㄕ</sup>  
คลินิก
- 衛<sup>ㄨ</sup>生<sup>ㄕ</sup>  
อนามัย
- 慢<sup>ㄇ</sup>性<sup>ㄩ</sup>病<sup>ㄅ</sup>  
โรคเรื้อรัง
- 隨<sup>ㄨ</sup>時<sup>ㄕ</sup>  
ตลอดเวลา
- 諮<sup>ㄗ</sup>詢<sup>ㄩ</sup>  
ปรึกษา
- 解<sup>ㄐ</sup>答<sup>ㄊ</sup>  
ให้คำตอบ
- 清<sup>ㄑ</sup>楚<sup>ㄔ</sup>  
ชัดเจน
- 科<sup>ㄕ</sup>別<sup>ㄅ</sup>  
แผนก
- 婦<sup>ㄈ</sup>女<sup>ㄩ</sup>  
สตรี
- 子<sup>ㄗ</sup>宮<sup>ㄕ</sup>頸<sup>ㄩ</sup>  
ปากมดลูก
- 乳<sup>ㄨ</sup>房<sup>ㄈ</sup>  
เต้านม
- 攝<sup>ㄕ</sup>影<sup>ㄩ</sup>  
ถ่ายภาพ
- 睡<sup>ㄕ</sup>著<sup>ㄓ</sup>  
นอนหลับ
- 攜<sup>ㄒ</sup>帶<sup>ㄊ</sup>  
พกพา
- 透<sup>ㄊ</sup>過<sup>ㄨ</sup>  
ผ่านทาง
- 網<sup>ㄨ</sup>路<sup>ㄌ</sup>  
อินเทอร์เน็ต
- 掛<sup>ㄍ</sup>號<sup>ㄏ</sup>  
ลงทะเบียน
- 排<sup>ㄆ</sup>隊<sup>ㄩ</sup>  
ต่อแถว
- 浪<sup>ㄌ</sup>費<sup>ㄈ</sup>  
เปลือง



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 資源 我們 要 珍惜 天然 資源，  
不能 破壞 它。

ทรัพยากร - พวกเขาต้องทะนุถนอมทรัพยากรธรรมชาติ อย่าทำลายมัน

- 2 擁有 姍姍 擁有 兩個 孩子。

มี - ชานชานมีลูกสองคน

- 3 身體 常常 運動， 身體 才會 健康。

ร่างกาย - ออกกำลังกายบ่อยๆ ร่างกายจึงจะแข็งแรง

- 4 診所 附近 有 牙醫 診所 嗎？

คลินิก - แถวนี้อีกมีคลินิกทันตกรรมไหม?

- 5 隨時 如果 你 需要 幫忙， 你 可以  
以 隨時 打 電話 給我。

ตลอดเวลา - หากคุณต้องการความช่วยเหลือ คุณสามารถโทรหาฉันได้

ตลอดเวลา



## 第<sub>カ</sub>四<sub>ム</sub>課<sub>マ</sub>

# 公<sub>ク</sub>德<sub>ク</sub>心<sub>シ</sub>

淑<sub>シ</sub>杏<sub>シ</sub>和<sub>カ</sub>先<sub>シ</sub>生<sub>シ</sub>搭<sub>カ</sub>捷<sub>シ</sub>運<sub>シ</sub>到<sub>カ</sub>淡<sub>カ</sub>水<sub>シ</sub>  
一<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub>遊<sub>ス</sub>。回<sub>ル</sub>程<sub>ノ</sub>時<sub>ノ</sub>，在<sub>レ</sub>擁<sub>ム</sub>擠<sub>ム</sub>的<sub>カ</sub>車<sub>ノ</sub>廂<sub>ノ</sub>  
裡<sub>ニ</sub>，有<sub>リ</sub>個<sub>ノ</sub>年<sub>ノ</sub>輕<sub>ク</sub>人<sub>ノ</sub>看<sub>テ</sub>到<sub>ク</sub>她<sub>ノ</sub>身<sub>ヲ</sub>懷<sub>ク</sub>六<sub>カ</sub>  
甲<sub>ノ</sub>，便<sub>チ</sub>起<sub>ク</sub>身<sub>ヲ</sub>讓<sub>ム</sub>坐<sub>セ</sub>，淑<sub>シ</sub>杏<sub>シ</sub>心<sub>ノ</sub>中<sub>ニ</sub>有<sub>リ</sub>一<sub>ニ</sub>萬<sub>ノ</sub>  
分<sub>ノ</sub>感<sub>ク</sub>謝<sub>ス</sub>。當<sub>キ</sub>她<sub>ノ</sub>正<sub>ニ</sub>想<sub>フ</sub>稍<sub>シ</sub>微<sub>シ</sub>休<sub>ム</sub>息<sub>ス</sub>一<sub>ニ</sub>下<sub>ノ</sub>  
時<sub>ノ</sub>，卻<sub>シ</sub>聽<sub>ク</sub>見<sub>ル</sub>車<sub>ノ</sub>廂<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>另<sub>カ</sub>一<sub>ニ</sub>頭<sub>ノ</sub>，幾<sub>ク</sub>個<sub>ノ</sub>  
人<sub>ノ</sub>大<sub>ク</sub>聲<sub>ヲ</sub>喧<sub>シ</sub>譁<sub>ス</sub>，完<sub>ク</sub>全<sub>ク</sub>不<sub>ク</sub>顧<sub>ク</sub>慮<sub>ル</sub>其<sub>ノ</sub>他<sub>ノ</sub>乘<sub>ル</sub>  
客<sub>ヲ</sub>。她<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>先<sub>シ</sub>生<sub>シ</sub>宏<sub>シ</sub>吉<sub>シ</sub>說<sub>ク</sub>：「像<sub>レ</sub>這<sub>ニ</sub>種<sub>ノ</sub>  
沒<sub>ク</sub>有<sub>リ</sub>公<sub>ク</sub>德<sub>ク</sub>心<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>行<sub>フ</sub>為<sub>ス</sub>，讓<sub>ム</sub>人<sub>ノ</sub>覺<sub>ク</sub>得<sub>ル</sub>反<sub>シ</sub>  
感<sub>ス</sub>。」

淑<sub>シ</sub>杏<sub>シ</sub>接<sub>シ</sub>著<sub>シ</sub>問<sub>ク</sub>：「陌<sub>シ</sub>生<sub>ル</sub>人<sub>ノ</sub>讓<sub>ム</sub>位<sub>ヲ</sub>  
子<sub>ヲ</sub>給<sub>ク</sub>我<sub>ニ</sub>，是<sub>レ</sub>公<sub>ク</sub>德<sub>ク</sub>心<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>表<sub>ス</sub>現<sub>ル</sub>嗎<sub>ニ</sub>？」

「對<sub>ク</sub>啊<sub>ニ</sub>！在<sub>レ</sub>大<sub>ク</sub>眾<sub>ノ</sub>交<sub>フ</sub>通<sub>ス</sub>工<sub>ノ</sub>具<sub>ノ</sub>  
上<sub>ニ</sub>，都<sub>カ</sub>設<sub>ク</sub>有<sub>リ</sub>博<sub>ク</sub>愛<sub>ノ</sub>座<sub>ヲ</sub>，讓<sub>ム</sub>坐<sub>セ</sub>給<sub>ク</sub>老<sub>カ</sub>弱<sub>ノ</sub>  
婦<sub>ヲ</sub>孺<sub>ヲ</sub>是<sub>レ</sub>一<sub>ニ</sub>項<sub>ノ</sub>美<sub>ク</sub>德<sub>ノ</sub>。剛<sub>シ</sub>才<sub>シ</sub>在<sub>レ</sub>捷<sub>シ</sub>運<sub>シ</sub>





## บทที่ 4

## ใจคุณธรรม

สุชินและสามีนั่งรถไฟฟ้าไปด้านซ้ายเพื่อเที่ยว วัน ตอนจากกลับ  
ใน โบกี้ที่แออัด มีวัยรุ่นคนหนึ่งเห็นเขาท้อง6เดือน ก็ลุกขึ้นให้นั่ง ในใจของสุชิน  
รู้สึกขอบคุณเป็นอย่างมาก ในขณะที่เขากำลังพักได้นิดหน่อย ก็ได้ยินคนอะอะ  
โวยวายอยู่อีกด้านหนึ่งของโบกี้ โดยไม่สนใจผู้โดยสารคนอื่น  
หงี่สามีของเขาบอก: 「พฤติกรรมที่ไม่มีคุณธรรมแบบนี้  
ทำให้ผู้อื่นรู้สึกรำคาญ」

สุชินถามต่อว่า: 「คนแปลกหน้าลุกให้ฉันนั่ง  
เป็นการแสดงออกถึงคุณธรรมไหม?」

「ใช่! บนรถโดยสารสาธารณะ มีที่นั่งพิเศษทั้งนั้น ลุกให้คนแก่ คนพิการ  
คนท้องหรือเด็กเป็นคุณธรรมอันดีงามอย่างหนึ่ง เมื่อสักครู่นี้รถไฟฟ้า ทุกคนเข้า



站<sup>ㄓㄢˋ</sup>，大<sup>ㄉㄚˋ</sup>家<sup>ㄐㄩㄞˊ</sup>守<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup>秩<sup>ㄓˋ</sup>序<sup>ㄒㄩˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>排<sup>ㄆㄞˊ</sup>隊<sup>ㄉㄨㄟˊ</sup>上<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup>下<sup>ㄒㄩㄚˊ</sup>車<sup>ㄔㄨㄛˊ</sup>，  
行<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>進<sup>ㄐㄩㄥˊ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>線<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>很<sup>ㄏㄜㄥˊ</sup>順<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>暢<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>，這<sup>ㄓㄜˊ</sup>也<sup>ㄟˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˊ</sup>公<sup>ㄍㄨㄥˊ</sup>德<sup>ㄉㄜˊ</sup>心<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>  
的<sup>ㄉㄜˊ</sup>表<sup>ㄅㄞˊ</sup>現<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>。」「先<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>回<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>答<sup>ㄉㄚˊ</sup>。

平<sup>ㄆㄞˊ</sup>常<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>，在<sup>ㄓㄞˊ</sup>家<sup>ㄐㄩㄞˊ</sup>裡<sup>ㄌㄩˊ</sup>，注<sup>ㄓㄨˋ</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>電<sup>ㄉㄩㄢˊ</sup>視<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>機<sup>ㄐㄩㄟˊ</sup>  
和<sup>ㄏㄜˊ</sup>音<sup>ㄩㄥˊ</sup>響<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>音<sup>ㄩㄥˊ</sup>量<sup>ㄌㄩㄥˊ</sup>，避<sup>ㄅㄧˋ</sup>免<sup>ㄩˋ</sup>吵<sup>ㄔㄞˊ</sup>到<sup>ㄉㄠˊ</sup>鄰<sup>ㄌㄩˊ</sup>居<sup>ㄐㄩˊ</sup>；  
垃<sup>ㄌㄞˊ</sup>圾<sup>ㄐㄩˊ</sup>不<sup>ㄨㄚˊ</sup>落<sup>ㄌㄞˊ</sup>地<sup>ㄉㄩˊ</sup>，以<sup>ㄩˋ</sup>維<sup>ㄨㄟˊ</sup>護<sup>ㄏㄨˋ</sup>環<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>境<sup>ㄐㄩㄟˊ</sup>衛<sup>ㄨㄟˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>；  
養<sup>ㄩㄥˊ</sup>寵<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>物<sup>ㄨㄛˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>人<sup>ㄖㄨˊ</sup>要<sup>ㄩˋ</sup>清<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>理<sup>ㄌㄩˊ</sup>寵<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>物<sup>ㄨㄛˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>排<sup>ㄆㄞˊ</sup>泄<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>  
物<sup>ㄨㄛˊ</sup>，更<sup>ㄍㄨㄟˊ</sup>要<sup>ㄩˋ</sup>避<sup>ㄅㄧˋ</sup>免<sup>ㄩˋ</sup>狗<sup>ㄍㄨㄟˊ</sup>吠<sup>ㄨㄟˊ</sup>聲<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>嚇<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>到<sup>ㄉㄠˊ</sup>別<sup>ㄌㄩˊ</sup>人<sup>ㄖㄨˊ</sup>。  
孔<sup>ㄎㄨㄥˊ</sup>子<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>說<sup>ㄕㄟˊ</sup>：「己<sup>ㄐㄩˊ</sup>所<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>不<sup>ㄨㄚˊ</sup>欲<sup>ㄩˋ</sup>，勿<sup>ㄨˋ</sup>施<sup>ㄕㄟˊ</sup>於<sup>ㄩˋ</sup>  
人<sup>ㄖㄨˊ</sup>。」「這<sup>ㄓㄜˊ</sup>些<sup>ㄟˊ</sup>事<sup>ㄕㄟˊ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>，人<sup>ㄖㄨˊ</sup>人<sup>ㄖㄨˊ</sup>做<sup>ㄉㄞˊ</sup>好<sup>ㄏㄜˊ</sup>自<sup>ㄓㄞˊ</sup>我<sup>ㄕㄟˊ</sup>  
要<sup>ㄩˋ</sup>求<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>、將<sup>ㄐㄨㄥˊ</sup>心<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˋ</sup>心<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>，就<sup>ㄐㄨㄟˊ</sup>可<sup>ㄕㄟˊ</sup>以<sup>ㄩˋ</sup>讓<sup>ㄕㄟˊ</sup>彼<sup>ㄌㄩˊ</sup>此<sup>ㄔㄩˊ</sup>  
的<sup>ㄉㄜˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>活<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>更<sup>ㄍㄨㄟˊ</sup>和<sup>ㄏㄜˊ</sup>氣<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>。

身<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>為<sup>ㄨㄟˊ</sup>現<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>代<sup>ㄉㄞˊ</sup>公<sup>ㄍㄨㄥˊ</sup>民<sup>ㄐㄩㄟˊ</sup>，不<sup>ㄨㄚˊ</sup>能<sup>ㄉㄟˊ</sup>只<sup>ㄓㄞˊ</sup>貪<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>圖<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>  
自<sup>ㄓㄞˊ</sup>己<sup>ㄐㄩˊ</sup>方<sup>ㄈㄞˊ</sup>便<sup>ㄅㄩㄥˊ</sup>，凡<sup>ㄈㄞˊ</sup>事<sup>ㄕㄟˊ</sup>設<sup>ㄕㄟˊ</sup>身<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>處<sup>ㄔㄨˊ</sup>地<sup>ㄉㄩˊ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛˊ</sup>為<sup>ㄨㄟˊ</sup>他<sup>ㄏㄜˊ</sup>  
人<sup>ㄖㄨˊ</sup>著<sup>ㄓㄜˊ</sup>想<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>，大<sup>ㄉㄚˋ</sup>家<sup>ㄐㄩㄞˊ</sup>互<sup>ㄏㄨˋ</sup>相<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>尊<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>重<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>，才<sup>ㄘㄞˊ</sup>讓<sup>ㄕㄟˊ</sup>社<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>  
會<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>既<sup>ㄐㄩˊ</sup>和<sup>ㄏㄜˊ</sup>諧<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>又<sup>ㄩˋ</sup>進<sup>ㄐㄩㄥˊ</sup>步<sup>ㄅㄨˊ</sup>。



แล้วขึ้นรถอย่างเป็นระเบียบ เส้นทางการเดินทางราบรื่นมาก นี่ก็เป็นการแสดงถึง  
คุณธรรมอย่างหนึ่ง」 สามีตอบ

โดยทั่วไป ในขณะที่อยู่บ้าน ต้องระวังระดับเสียงของโทรทัศน์และ  
เครื่องเสียง เพื่อไม่ให้ส่งเสียงรบกวนเพื่อนบ้าน ไม่ทิ้งขยะลงพื้น เพื่อรักษาความ  
สะอาดของสภาพแวดล้อม คนที่เลี้ยงสัตว์ ต้องทำความสะอาดสิ่งขับถ่ายของ  
สัตว์เลี้ยง ยังต้องหลีกเลี่ยงไม่ให้เสียงเห่าของสุนัขทำให้ผู้อื่นตกใจ  
ขงจึงบอกว่า: 「อย่ากระทำในสิ่งที่แม้แต่ตนเองก็ยังไม่ชอบต่อผู้อื่น」  
เรื่องเหล่านี้ ทุกคนต้องขอร้องตัวเอง เอาใจเขามาใส่ใจเรา ก็จะทำให้ชีวิตของทั้ง  
สองฝ่ายสนิทสนมกลมเกลียวมากยิ่งขึ้น

ในฐานะที่เป็นพลเมืองสมัยใหม่ อย่าเห็นแก่ความสะดวกของตน ไม่ว่าเรื่อง  
อะไรก็ควรนึกถึงผู้อื่น ทุกคนให้เกียรติซึ่งกันและกัน จึงจะทำให้สังคมทั้งกลมกลืน  
ทั้งก้าวหน้า



# 詞語

## คำศัพท์

- 淡<sup>ㄉㄢˋ</sup>水<sup>ㄨㄟˇ</sup>  
ต้านสู้ย
- 擁<sup>ㄩㄥ</sup>擠<sup>ㄐㄩ</sup>  
แออัด
- 年<sup>ㄋㄢ</sup>輕<sup>ㄑㄩ</sup>  
อายุน้อย
- 身<sup>ㄕㄨ</sup>懷<sup>ㄏㄨㄞ</sup>六<sup>ㄌㄩ</sup>甲<sup>ㄐㄧㄚ</sup>  
ตั้งท้องเดือน
- 稍<sup>ㄕㄠ</sup>微<sup>ㄨㄟ</sup>  
นิดๆ
- 喧<sup>ㄒㄨㄢ</sup>譁<sup>ㄊㄨㄚ</sup>  
เอะอะโววาย
- 乘<sup>ㄔㄥ</sup>客<sup>ㄎㄜ</sup>  
ผู้โดยสาร
- 陌<sup>ㄇ</sup>生<sup>ㄕㄨ</sup>  
แปลกหน้า
- 剛<sup>ㄍㄨㄤ</sup>才<sup>ㄘㄞ</sup>  
เมื่อสักครู
- 捷<sup>ㄐㄩ</sup>運<sup>ㄩ</sup>  
รถไฟฟ้า
- 秩<sup>ㄗ</sup>序<sup>ㄒㄩ</sup>  
ระเบียบ
- 順<sup>ㄕㄨ</sup>暢<sup>ㄔㄨ</sup>  
ราบรื่น
- 音<sup>ㄩ</sup>響<sup>ㄒㄩ</sup>  
เครื่องเสียง
- 鄰<sup>ㄌㄩ</sup>居<sup>ㄐㄩ</sup>  
เพื่อนบ้าน
- 落<sup>ㄌ</sup>地<sup>ㄉㄩ</sup>  
ตกลงพื้น
- 嚇<sup>ㄒ</sup>到<sup>ㄉㄠ</sup>  
ตกใจ
- 彼<sup>ㄅ</sup>此<sup>ㄘ</sup>  
ทั้งสองฝ่าย
- 貪<sup>ㄊ</sup>圖<sup>ㄊㄨ</sup>  
แสวงหา
- 凡<sup>ㄈ</sup>事<sup>ㄕ</sup>  
ไม่ว่าเรื่องอะไรก็ตาม
- 尊<sup>ㄗ</sup>重<sup>ㄓ</sup>  
ให้เกียรติ



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 擁擠 — 下班時間，都市的交通非常擁擠。

แออัด - เวลาเลิกงาน การคมนาคมในเมืองแออัดมาก

- 2 年輕 — 小惠年輕不懂事，請原諒她。

อายุน้อย - เสียอายุอายุน้อยไม่ค่อยรู้เรื่อง กรุณายกโทษให้เขา

- 3 喧嘩 — 請勿在公共場所喧嘩。

เอะอะโวยวาย - กรุณาอย่าส่งเสียงเอะอะโวยวายในที่สาธารณะ

- 4 乘客 — 車子即將出發，乘客請趕快上車。

ผู้โดยสาร - รถจะออกแล้ว ขอให้ผู้โดยสารรีบขึ้นรถ

- 5 剛才 — 我們剛才吃飽。

เมื่อสักครู่ - เมื่อสักครู่พวกเราเพิ่งทานอิม



## 第五課

# 人民公僕

櫻子把報導「人民公僕」新聞的報紙，帶到課堂上問老師，老師說：「人民公僕是指我國的公務員或執行公務的人員。例如：移民署服務站人員，可以協助新來臺灣的外國朋友，辦理居留證；還有，阮氏金玲最近申請身分證，幸好有戶政事務所人員耐心的解說與服務，申請手續很順利呢！」

櫻子接著問：「那麼警察也算人民公僕嗎？」老師說：「對呀！警察不僅是人民公僕，更可以說是人民的保母。例如：證件遺失了，可以到派出所登記；財物被偷或被搶，也可以到派出所



บทที่ 5

## ศิลปะประเพณีพื้นบ้าน

อิงจื่อนำรายงานข่าว 「ผู้รับใช้ประชาชน」 บนหนังสือพิมพ์ไปถามคุณครูในชั้นเรียน คุณครูบอกว่า: 「ผู้รับใช้ประชาชนหมายถึงข้าราชการหรือบุคคลที่ทำงานราชการของประเทศ เช่น เจ้าหน้าที่ที่หน่วยบริการตรวจคนเข้าเมือง สามารถช่วยเหลือเพื่อนๆต่างชาติที่มาได้วันใหม่ๆทำใบกามา แล้วก็ ช่วงนี้ หล่่วนซื้อเงินหลังยื่นขอบัตรประชาชน โขคดีที่มีเจ้าหน้าที่สำนักงานทะเบียนราษฎร อธิบายและบริการด้วยความอดทน ทำให้ขั้นตอนการยื่นขอเป็นไปอย่างราบรื่น!」

อิงจื่อถามต่อว่า: 「แล้วตำรวจก็เป็นผู้รับใช้ประชาชนหรือไม่?」

คุณครูบอกว่า: 「ใช่ ! ตำรวจไม่เพียงต่อเป็นผู้รับใช้ประชาชน ยิ่งพูดได้ว่าเป็น พี่เลี้ยงของประชาชน เช่น:เมื่อบัตรหรือเอกสารหาย สามารถลงบันทึกที่โรงพัก ทรัพย์สินถูกขโมยหรือถูกแย่งชิง ก็สามารถแจ้งความที่โรงพักได้



報案。交通繁忙路段，還有交通警察會指揮交通，維持秩序。」

櫻子又問：「如果發生火災，可以找誰救呢？」老師說：「這時要趕緊撥打119。消防人員會儘速趕到現場撲滅火場，奮不顧身的搶救災民的生命安全，很辛苦，也相當危險。」

由於公務人員秉持人民公僕的精神，堅守工作崗位，為人民貢獻心力，保障人民的安全，大家才能安居樂業。除了心存感激與敬意，我們更要配合他們執行公務的規定。





ถนนหนทางที่การคมนาคมหนาแน่น ก็มีตำรวจจราจรควบคุมการจราจร  
รักษาระเบียบ ๑

อิงจื่อถามอีกว่า: 「หากเกิดไฟไหม้ สามารถขอความช่วยเหลือจากใคร? ๑」  
คุณครูบอกว่า: 「ในตอนนั้นต้องรีบโทร 119 เจ้าหน้าที่ดับเพลิงจะรีบมาดับไฟ  
อย่างรวดเร็ว และเข้าไปช่วยชีวิตของประชาชนที่ประสบภัยอย่างไม่คิดชีวิต  
ทั้งลำบาก อีกทั้งค่อนข้างอันตราย ๑」

เนื่องจากข้าราชการยึดหลักการรับใช้ประชาชน ยืนหยัดรักษา  
ตำแหน่งหน้าที่อย่างเหนียวแน่น อุทิศใจและกายให้ประชาชน  
คุ้มครองความปลอดภัยของประชาชน ทุกคนจึงสามารถอยู่อย่างสงบสุข  
นอกจากมีใจซื่อซึ้งและเคารพ พวกเราจึงต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของงานราชการ



# 詞語

## คำศัพท์

- 公僕 กง มู่  
ผู้รับใช้ประชาชน
- 報紙 บ่าจื่อ  
หนังสือพิมพ์
- 課堂 กู่ ต้ง  
ชั้นเรียน
- 居留證 จือ ลิว เต็ง  
ใบกาหม่า
- 申請 เชิน ชิง  
ยื่นขอ
- 耐心 น่ำ หซิน  
อดทน
- 警察 เจิง ฉ่า  
ตำรวจ
- 派出所 ป้ำ ช้อ เต็ง  
โรงพัก
- 登記 เต็ง จี้  
บันทึก
- 偷搶 ทิว ชิง  
ขโมยและแย่งชิง
- 繁忙 เฟิง ม่าง  
วุ่น
- 指揮 ชิว หวี้  
บังคับบัญชา
- 維持 เหอ ชี้  
รักษา
- 趕緊 เก้ เจิง  
รีบ
- 撲滅 ปู้ เม็ต  
กำจัดให้สูญสิ้น
- 辛苦 ซิน กู่  
ลำบาก
- 相當 เซิง ต้ง  
ก่อนข้าง
- 堅守 เจียน ช้อ  
ยืนหยัด
- 貢獻 เก็ง ก้อน  
อุทิศ
- 感激 เก็ง ฉี้  
ซาบซึ้ง
- 敬意 เจิง อี้  
เคารพ



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 申請 如何申請電話號碼?  
ยื่นขอ - ยื่นขอเบอร์โทรศัพท์อย่างไร?
- 2 耐心 她很有耐心地教導孩子。  
อดทน - เขาสอนลูกอย่างอดทน
- 3 警察 警察終於抓到小偷。  
ตำรวจ - ในที่สุดตำรวจก็จับขโมยได้
- 4 登記 小山去戶政事務所，辦理他兒子的出生登記。  
บันทึก - เสียขซินไปบันทึกแจ้งเกิดของลูกชายที่สำนักงานทะเบียนราษฎร
- 5 繁忙 雖然工作繁忙，傑生也  
不忘老婆的生日。  
ยุ่ง - แม้ว่างานจะยุ่ง เจสันก็ไม่ลืมวันเกิดของภรรยา



## 第六課

# 學習好去處

純玉剛遷居臺灣時，想要儘快適應臺灣生活。她發覺，學習中文和瞭解臺灣的風俗民情，是非常重要的關鍵。剛好政府開設中小學附設補習校、中文識字專班、生活適應輔導班，以及新住民技藝學習專班等，滿足了純玉想要多多學習的期望。

親子共讀、交通規則、法律常識等各項生活實用題材，都納入各種課程教材。而且，政府提供各類班別臨時幼兒托育服務，讓學員們能夠無後顧之憂，安心地在教室認真上課。



## บทที่ 6

## ข้อดีของการเรียน

ตอนที่ฉันทวีเพิ่งย้ายมาอยู่ไต้หวัน ก็อยากจะรีบปรับตัวให้เข้ากับชีวิตไต้หวันให้เร็ว เขาพบว่า การเรียนภาษาจีนและทำความรู้จักประเพณีและสภาพความเป็นอยู่ของไต้หวัน เป็นกุญแจที่สำคัญเป็นอย่างมาก พอดีว่ารัฐบาลจัดตั้งโรงเรียนพิเศษในสังกัด โรงเรียนมัธยมและประถม วิชาภาษาจีน วิชาแนะแนวการปรับตัวในชีวิต และวิชาทักษะสำหรับผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่ สนองความตั้งใจที่ฉันไว้อยากเรียนรู้มากมาย

หัวข้อที่เป็นประโยชน์ในชีวิต เช่น การอ่านร่วมในครอบครัว กฎจราจร ข้อควรระวังเกี่ยวกับกฎหมาย เป็นต้น ส่วนอยู่ในเครื่องมือการสอนในแต่ละวิชา อีกทั้งรัฐบาลยังมีบริการรับฝากเลี้ยงเด็กชั่วคราวของแต่ละรายวิชา ทำให้สมาชิกไม่ต้องห่วงหน้าพะวงหลัง สามารถตั้งใจเรียนได้อย่างสบายใจ



參加這些課程後，純玉不只學會中文，也更深入瞭解臺灣文化，明白如何教養孩子，逐漸建立自信，家庭氣氛與人際關係，變得越來越融洽。

此外，各縣市政府因應終身學習時代，增設各式各樣的學習場所，例如臺北市新移民會館、新北市國際文教中心、樂齡學習資源中心等，開辦許多學習課程，讓民眾享受「活到老、學到老」的終身學習與生活樂趣。

純玉和婆婆一起學習插花和土風舞課程，婆媳像姐妹般的感情，讓大家非常羨慕。

原來，學習可以讓人更幸福！



หลังจากเข้าร่วมวิชาเหล่านี้แล้ว ชุนวีไม่เพียงแต่ได้เรียนภาษาจีน  
และยังเข้าใจวัฒนธรรมได้หัวนอย่างลึกซึ้ง รู้จักวิธีการส่งสอนบุตร  
ค่อยๆสร้างความมั่นใจในตัวเอง บรรยายภาศในครอบครัวและมนุษย์สัมพันธ์ก็  
กลมกลืนกันมากยิ่งขึ้น

นอกจากนี้ รัฐบาลแต่ละท้องถิ่นสนองยุคสมัยของการเรียนรู้ตลอดชีวิต จึง  
ได้จัดตั้งสถานที่เรียนในรูปแบบต่างๆ เช่น สมาคมผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่เขตไทเป ศูนย์  
การเรียนการสอนนานาชาติเขตนิวไทเป ศูนย์ทรัพยากรการเรียนแล้ว หลัง เป็นต้น  
ก็ได้เปิดสอนหลายวิชา ให้ประชาชนได้เพลิดเพลินกับการเรียนรู้ตลอดชีวิตแบบ  
"อยู่จนแก่ เรียนจนแก่"และความสุขของชีวิต

ชุนวีและแม่สามีเรียนวิชาปักดอกไม้และการเดินรำพื้นเมืองด้วยกัน  
ความสัมพันธ์ระหว่างลูกสะใภ้และแม่สามีเปรียบเสมือนพี่น้อง  
ทำให้ทุกคนอิจฉาเป็นอย่างมาก

ที่จริงแล้ว การเรียนรู้สามารถทำให้ชีวิตมีความสุขยิ่งขึ้น!



# 詞語

## คำศัพท์

- 學<sup>習</sup> <sup>習</sup> <sup>習</sup>  
เรียนรู้
- 遷<sup>居</sup> <sup>居</sup>  
ย้ายบ้าน
- 儘<sup>快</sup> <sup>快</sup>  
โดยด่วน
- 關<sup>鍵</sup> <sup>鍵</sup>  
กุญแจสำคัญ
- 附<sup>設</sup> <sup>設</sup>  
อยู่ในสังกัด
- 補<sup>校</sup> <sup>校</sup>  
โรงเรียนพิเศษ
- 輔<sup>導</sup> <sup>導</sup>  
แนะแนว
- 下<sup>課</sup> <sup>課</sup> <sup>後</sup>  
หลังเลิกเรียน
- 共<sup>讀</sup> <sup>讀</sup>  
อ่านร่วมกัน
- 各<sup>項</sup> <sup>項</sup>  
แต่ละข้อ
- 納<sup>入</sup> <sup>入</sup>  
จัดอยู่ใน
- 教<sup>材</sup> <sup>材</sup>  
อุปกรณ์การเรียนการสอน
- 托<sup>育</sup> <sup>育</sup>  
ฝากเลี้ยง
- 後<sup>顧</sup> <sup>顧</sup> <sup>之</sup> <sup>憂</sup>  
ความพะวง
- 教<sup>室</sup> <sup>室</sup>  
ห้องเรียน
- 深<sup>入</sup> <sup>入</sup>  
อย่างลึกซึ้ง
- 逐<sup>漸</sup> <sup>漸</sup>  
ค่อยๆ
- 建<sup>立</sup> <sup>立</sup>  
สร้าง
- 氣<sup>氛</sup> <sup>氛</sup>  
บรรยากาศ
- 人<sup>際</sup> <sup>際</sup>  
ระหว่างบุคคล
- 融<sup>洽</sup> <sup>洽</sup>  
สนิทสนมกลมกลืน
- 縣<sup>市</sup> <sup>市</sup>  
อำเภอจังหวัด
- 會<sup>館</sup> <sup>館</sup>  
สมาคม
- 好<sup>像</sup> <sup>像</sup>  
เปรียบเสมือน





# 造句

## แต่งประโยค

- 1 學習 我們 要 從 錯誤 中 學習。  
เรียนรูู้ - พวกเขาต้องเรียนรูู้จากข้อผิดพลาด
- 2 遷居 去年，我們 從 臺南 遷居 到 臺北。  
ย้าย - ปีที่แล้ว พวกเขาย้ายจากไถหนานมาไทเป
- 3 儘快 請 儘快 將 這份 文件 送 到 目的地。  
โดยด่วน - กรุณาส่งเอกสารฉบับนี้ไปยังที่หมายโดยด่วน
- 4 下課後 下課後，小明 還 要 參加 課後 輔導。  
หลังเลิกเรียน - เด็กหญิงยังคงเข้าร่วมแนะแนวหลังเลิกเรียน
- 5 共讀 納麗和麗麗 今天 一起 共讀 數學。  
อ่านร่วมกัน - วันนี้ณาลีและลีลีอ่านวิชาคณิตศาสตร์ร่วมกัน



## 第七課

# 中央政府

武映春來臺灣12年，已經歸化取得中華民國的國籍，育有兩個聰明伶俐的兒子，分別就讀國中七年級和小學五年級，和先生李智聖一家四口都享有《中華民國憲法》保障的權利，例如接受國民義務教育以及言論自由等權利。

晚餐後，小兒子延均拿著社會習作問：「爸爸，什麼是中央政府？」

李智聖仔細的說明一番：

「根據憲法，現行的中央政府，包括總統府，以及行政院、立法院、司法院、考試院和監察院等五院，負責處理全國性公共事務。」



## บทที่ 7 รัฐบาลกลาง

อึ้งซุนมาไต๋หวัน 12 ปี ไต๋โอนส์ญชาติเป็นชาวไต๋หวัน มีลูกชาย 2 คนที่ฉลาดหลักแหลม คนหนึ่งเรียนอยู่ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 และประถมศึกษาปีที่ 5 และสามี่ชื่อหลี่จื้อเซิง 4 คนในครอบครัวนี้ล้วนมีสิทธิ์คุ้มครองโดย 《รัฐธรรมนูญของไต๋หวัน》 เช่น มีสิทธิ์และหน้าที่เข้ารับการศึกษาระดับสูงและเสรีภาพในการพูด

หลังอาหารเย็น เหยียนจวิน ลูกชายคนเล็กนำแบบฝึกหัดวิชาสังคมถามว่า:  
「คุณพ่อ อะไรคือรัฐบาลกลาง?」

หลี่จื้อเซิงอธิบายอย่างละเอียดว่า: 「ตามหลักรัฐธรรมนูญ รัฐบาลกลางในปัจจุบัน รวมถึงทำเนียบรัฐบาล และ 5 สภา คือ สภาบริหาร สภานิติบัญญัติ สภาตุลาการ สภาตรวจสอบและคัดเลือก และสภาควบคุม รับผิดชอบจัดการกิจการสาธารณะของทั้งประเทศ」



映<sub>ㄩㄥˋ</sub>春<sub>ㄇㄨㄥ</sub>接<sub>ㄐㄟ</sub>著<sub>ㄓㄨㄛˋ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>：「我<sub>ㄨㄛˊ</sub>參<sub>ㄇㄨㄥ</sub>加<sub>ㄐㄚ</sub>歸<sub>ㄐㄨㄟ</sub>化<sub>ㄏㄨㄚˋ</sub>國<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>籍<sub>ㄐㄩˊ</sub>考<sub>ㄎㄠˋ</sub>試<sub>ㄕㄩˊ</sub>，也<sub>ㄧㄝˋ</sub>有<sub>ㄩˊ</sub>相<sub>ㄒㄩㄥ</sub>關<sub>ㄍㄨㄢ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>考<sub>ㄎㄠˋ</sub>題<sub>ㄊㄩˊ</sub>唷<sub>ㄩㄝˋ</sub>！總<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub>統<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub>是<sub>ㄕㄨˊ</sub>國<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>家<sub>ㄐㄩㄚˊ</sub>元<sub>ㄩㄥˊ</sub>首<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>，對<sub>ㄉㄨㄟˋ</sub>外<sub>ㄨㄞˊ</sub>代<sub>ㄉㄞˊ</sub>表<sub>ㄊㄞˊ</sub>國<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>家<sub>ㄐㄩㄚˊ</sub>，對<sub>ㄉㄨㄟˋ</sub>內<sub>ㄋㄨㄟˊ</sub>統<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub>率<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>全<sub>ㄑㄩㄥ</sub>國<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>陸<sub>ㄌㄨˋ</sub>、海<sub>ㄏㄞˊ</sub>、空<sub>ㄎㄨㄥ</sub>軍<sub>ㄐㄩㄥ</sub>。行<sub>ㄒㄩㄥ</sub>政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>院<sub>ㄩㄢˊ</sub>負<sub>ㄈㄨˋ</sub>責<sub>ㄗㄞˊ</sub>內<sub>ㄋㄨㄟˊ</sub>政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>、國<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>防<sub>ㄈㄨㄥ</sub>、外<sub>ㄨㄞˊ</sub>交<sub>ㄐㄞˊ</sub>、財<sub>ㄘㄞˊ</sub>政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>、經<sub>ㄐㄨㄥ</sub>濟<sub>ㄐㄩˊ</sub>、教<sub>ㄐㄞˊ</sub>育<sub>ㄩˊ</sub>、交<sub>ㄐㄞˊ</sub>通<sub>ㄊㄨㄥ</sub>與<sub>ㄩˊ</sub>法<sub>ㄈㄞˊ</sub>務<sub>ㄨˊ</sub>等<sub>ㄉㄨㄥ</sub>部<sub>ㄊㄨˊ</sub>會<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>，是<sub>ㄕㄨˊ</sub>國<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>家<sub>ㄐㄩㄚˊ</sub>最<sub>ㄓㄨㄟˊ</sub>高<sub>ㄍㄨㄟˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>行<sub>ㄒㄩㄥ</sub>政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>機<sub>ㄐㄩㄥ</sub>關<sub>ㄍㄨㄢ</sub>。立<sub>ㄌㄩˋ</sub>法<sub>ㄈㄞˊ</sub>院<sub>ㄩㄢˊ</sub>有<sub>ㄩˊ</sub>立<sub>ㄌㄩˋ</sub>法<sub>ㄈㄞˊ</sub>委<sub>ㄨㄟˊ</sub>員<sub>ㄩㄥ</sub>，代<sub>ㄉㄞˊ</sub>表<sub>ㄊㄞˊ</sub>人<sub>ㄣㄨㄥ</sub>民<sub>ㄇㄩㄥ</sub>審<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>查<sub>ㄓㄞˊ</sub>預<sub>ㄩˊ</sub>算<sub>ㄌㄨㄥ</sub>、制<sub>ㄓㄞˊ</sub>定<sub>ㄉㄩㄥ</sub>法<sub>ㄈㄞˊ</sub>律<sub>ㄌㄩˊ</sub>、質<sub>ㄓㄞˊ</sub>詢<sub>ㄊㄩㄥ</sub>施<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>。」

延<sub>ㄧㄢˊ</sub>均<sub>ㄐㄨㄥ</sub>豎<sub>ㄓㄨㄟˊ</sub>起<sub>ㄕㄨˊ</sub>大<sub>ㄉㄞˊ</sub>拇<sub>ㄊㄨˊ</sub>指<sub>ㄓㄩˊ</sub>，興<sub>ㄒㄩㄥ</sub>奮<sub>ㄈㄨㄥ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>：「哇<sub>ㄨㄞˊ</sub>！媽<sub>ㄇㄞˊ</sub>媽<sub>ㄇㄞˊ</sub>真<sub>ㄓㄨㄟˊ</sub>厲<sub>ㄌㄩˋ</sub>害<sub>ㄏㄞˊ</sub>！接<sub>ㄐㄟ</sub>下<sub>ㄔㄨㄚˊ</sub>來<sub>ㄌㄞˊ</sub>相<sub>ㄒㄩㄥ</sub>關<sub>ㄍㄨㄢ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>組<sub>ㄓㄨˊ</sub>織<sub>ㄓㄩˊ</sub>和<sub>ㄏㄜˊ</sub>職<sub>ㄓㄩˊ</sub>掌<sub>ㄓㄨㄟˊ</sub>，我<sub>ㄨㄛˊ</sub>就<sub>ㄐㄨㄟˊ</sub>上<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>網<sub>ㄨㄛˊ</sub>找<sub>ㄓㄨㄟˊ</sub>答<sub>ㄉㄞˊ</sub>案<sub>ㄎㄞˊ</sub>。」

爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>慈<sub>ㄘㄞˊ</sub>愛<sub>ㄞˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>摸<sub>ㄇㄨㄛ</sub>摸<sub>ㄇㄨㄛ</sub>延<sub>ㄧㄢˊ</sub>均<sub>ㄐㄨㄥ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>頭<sub>ㄊㄨˊ</sub>，補<sub>ㄅㄨˊ</sub>充<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>：「總<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub>之<sub>ㄓㄨㄟˊ</sub>，政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>府<sub>ㄈㄨˊ</sub>推<sub>ㄊㄞˊ</sub>動<sub>ㄉㄩㄥ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>策<sub>ㄘㄞˊ</sub>與<sub>ㄩˊ</sub>全<sub>ㄑㄩㄥ</sub>民<sub>ㄇㄩㄥ</sub>息<sub>ㄒㄩㄥ</sub>息<sub>ㄒㄩㄥ</sub>相<sub>ㄒㄩㄥ</sub>關<sub>ㄍㄨㄢ</sub>，我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄎㄨㄟˊ</sub>要<sub>ㄩˊ</sub>關<sub>ㄍㄨㄢ</sub>心<sub>ㄊㄩㄥ</sub>政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>策<sub>ㄘㄞˊ</sub>發<sub>ㄈㄞˊ</sub>展<sub>ㄓㄨㄟˊ</sub>，瞭<sub>ㄌㄞˊ</sub>解<sub>ㄐㄞˊ</sub>社<sub>ㄕㄞˊ</sub>會<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>脈<sub>ㄌㄩˋ</sub>動<sub>ㄉㄩㄥ</sub>，盡<sub>ㄐㄨㄥ</sub>力<sub>ㄌㄩˋ</sub>回<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>饋<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>社<sub>ㄕㄞˊ</sub>會<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>，報<sub>ㄅㄞˊ</sub>效<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>國<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>家<sub>ㄐㄩㄚˊ</sub>。」



อิงซุนพูดต่อว่า: 「ตอนที่ฉันสอบโอนสัญชาติ ก็มีคำถามที่เกี่ยวข้องด้วยนะ! ประธานาธิบดีเป็นผู้นำประเทศ สำหรับต่างประเทศ ทำหน้าที่เป็นตัวแทนของประเทศ สำหรับในประเทศเป็นผู้บัญชาการ กองทัพบก กองทัพเรือ กองทัพอากาศ ของทั้งประเทศ สภการบริหาร มีหน้าที่รับผิดชอบ กระทรวงกิจการภายในประเทศ การป้องกันประเทศ การต่างประเทศ การคลัง เศรษฐกิจ การศึกษา การคมนาคมและกฎหมาย เป็นหน่วยงานบริหารสูงสุดของประเทศ สภานิติบัญญัติมีผู้แทน สภานิติบัญญัติ เป็นตัวแทนของประชาชนใน การตรวจสอบงบประมาณ กำหนดกฎหมาย และสอบสวนนโยบาย」

เหยียนจวินยกนิ้วโป้ง บอกอย่างดีใจว่า: 「ว้าว! คุณแม่เก่งจริงๆ! ต่อไปเกี่ยวกับการก่อตั้งและหน้าที่ ผมจะหาคำตอบจากอินเทอร์เน็ต」

คุณพ่อลูบหัวเหยียนจวินด้วยความเมตตา พูดเสริมว่า: 「ไม่ว่าอย่างไรก็ตาม นโยบายที่รัฐบาลผลักดันเกี่ยวข้องกับประชาชนเป็นอย่างมาก พวกเราต้องใส่ใจต่อการพัฒนาของนโยบาย เข้าใจการเคลื่อนไหวของสังคม พยายามตอบแทนสังคม รับผิดชอบต่อประเทศ」



# 詞語

## คำศัพท์

- 中<sup>中</sup>央<sup>央</sup>  
ศูนย์กลาง
- 聰<sup>聰</sup>明<sup>明</sup>  
เฉลียวฉลาด
- 伶<sup>伶</sup>俐<sup>俐</sup>  
หลักแหลม
- 憲<sup>憲</sup>法<sup>法</sup>  
รัฐธรรมนูญ
- 晚<sup>晚</sup>餐<sup>餐</sup>  
อาหารเย็น
- 仔<sup>仔</sup>細<sup>細</sup>  
ละเอียด
- 一<sup>一</sup>番<sup>番</sup>  
อีกครั้ง
- 根<sup>根</sup>據<sup>據</sup>  
ตาม
- 試<sup>試</sup>題<sup>題</sup>  
ข้อสอบ
- 監<sup>監</sup>察<sup>察</sup>  
ควบคุม
- 空<sup>空</sup>軍<sup>軍</sup>  
ทหารอากาศ
- 審<sup>審</sup>查<sup>查</sup>  
สอบสวน
- 質<sup>質</sup>詢<sup>詢</sup>  
สอบถาม
- 厲<sup>厲</sup>害<sup>害</sup>  
เก่ง
- 組<sup>組</sup>織<sup>織</sup>  
ก่อตั้ง
- 興<sup>興</sup>奮<sup>奮</sup>  
ดีใจ
- 慈<sup>慈</sup>愛<sup>愛</sup>  
เมตตา
- 摸<sup>摸</sup>頭<sup>頭</sup>  
ลูบหัว
- 豎<sup>豎</sup>起<sup>起</sup>  
ยก, ตั้ง
- 政<sup>政</sup>策<sup>策</sup>  
นโยบาย
- 脈<sup>脈</sup>動<sup>動</sup>  
ความเคลื่อนไหว



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 已<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub> 他<sub>タ</sub>們<sub>タ</sub>已<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub>回<sub>レ</sub>來<sub>レ</sub>了<sub>レ</sub>。  
เสร็จสิ้นแล้ว - พวกเขากลับมาแล้ว
- 2 聰<sub>ク</sub>明<sub>ク</sub> 小<sub>コ</sub>尚<sub>ト</sub>是<sub>シ</sub>聰<sub>ク</sub>明<sub>ク</sub>的<sub>ノ</sub>小<sub>コ</sub>孩<sub>ガ</sub>。  
ฉลาด - เลี้ยวซึ่งเป็นเด็กที่ฉลาด
- 3 仔<sub>チ</sub>細<sub>シ</sub> 出<sub>イ</sub>門<sub>カ</sub>前<sub>ノ</sub>， 你<sub>キ</sub>要<sub>ス</sub>仔<sub>チ</sub>細<sub>シ</sub>檢<sub>ク</sub>查<sub>ク</sub>電<sub>カ</sub>源<sub>ノ</sub>是<sub>シ</sub>否<sub>カ</sub>已<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub>關<sub>ク</sub>掉<sub>ク</sub>了<sub>レ</sub>？  
ละเอียด - ก่อนออกจากบ้าน คุณต้องตรวจสอบให้ละเอียดว่าปิดสวิตช์ไฟหมดแล้วหรือยัง?
- 4 試<sub>シ</sub>題<sub>ト</sub> 這<sub>コ</sub>一<sub>ク</sub>次<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>試<sub>シ</sub>題<sub>ト</sub>很<sub>ク</sub>難<sub>ク</sub>， 恐<sub>ク</sub>怕<sub>ク</sub>我<sub>ガ</sub>會<sub>シ</sub>考<sub>ラ</sub>不<sub>レ</sub>及<sub>ク</sub>格<sub>カ</sub>了<sub>レ</sub>。  
ข้อสอบ - ข้อสอบครั้งนี้ยากมาก เกรงว่าฉันจะสอบไม่ผ่าน
- 5 興<sub>ク</sub>奮<sub>ク</sub> 聽<sub>ク</sub>到<sub>ク</sub>明<sub>ク</sub>天<sub>ノ</sub>要<sub>ス</sub>出<sub>イ</sub>遊<sub>カ</sub>， 小<sub>コ</sub>明<sub>ク</sub>興<sub>ク</sub>奮<sub>ク</sub>的<sub>ノ</sub>睡<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>著<sub>ク</sub>。  
ดีใจ - ได้ยินว่าพรุ่งนี้จะไปเที่ยว เลี้ยวหมีงดีใจนอนไม่หลับ



## 第八課

# 地方政府

電視播報五都選舉開票情形，佩貞看到候選人的支持者，  
有的興高采烈，有的痛哭流涕，  
先生俊豪感嘆的說：「結果揭曉  
的一刻，總是幾家歡樂幾家愁啊！」

佩貞發現住家的門牌已經從  
「豐原市」更改為「豐原區」，  
由於縣市合併升格直轄市，地址  
的名稱也跟著變更，而且全市  
的區域管轄範圍、組織、權責與資  
源分配等，也一併調整。基於地  
方自治，地方政府升格改制之  
後，不但可以制定政策，更講究嚴  
謹與效率的便民服務。





## บทที่ 8 รัฐบาลท้องถิ่น

โทรทัศน์รายงานสถานการณ์ผลการเลือกตั้งของรเมือง เพ็ญเงินเห็น  
ผู้สนับสนุนของผู้ลงสมัคร บ้างก็ดีใจ บางก็เสียใจร้องไห้ จิวีนหาวสามีของ  
เขาทอดถอนใจแล้วบอกว่า: 「นาที่ที่ประกาศผล หลายครอบครัวมีความสุข  
หลายครอบครัวมีความทุกข์!」

เพ็ญเงินพบว่าหมายเลขที่บ้านปัจจุบันได้เปลี่ยนจาก 「เมืองฟงหยวน」  
เป็น 「เขตฟงหยวน」 เนื่องจากได้รวบรวมอำเภอและเมืองเล็กระดับเป็น  
เขตปกครองพิเศษ ชื่อเรียกที่อยู่ก็เปลี่ยนตามไปด้วย อีกทั้งการแบ่งการปกครอง  
ก่อตั้ง อำนาจหน้าที่และทรัพยากรของทั้งเมืองก็ได้ปรับเปลี่ยนไปพร้อมกัน  
เนื่องจากเขตปกครองตนเอง รัฐบาลท้องถิ่นได้เล็กระดับเปลี่ยนระบอบแล้ว  
ไม่เพียงแต่สามารถกำหนดนโยบาย และยังพิถีพิถันเรื่องบริการประชาชนอย่าง  
เข้มงวดและมีประสิทธิภาพ



俊豪一邊上網搜尋我國的行政區劃分，一邊為佩貞介紹地方行政區的幾個服務特色。佩貞擔心的問先生：「隔壁阿雪嬭和孫子，兩人生活清苦，在升格前申請了中低收入戶兒少補助。他們以後還可申請嗎？」

「可以呀，現在的區公所，延續以前鄉鎮市公所的服務。」

看著臺灣地圖，想到高鐵跟高速公路已經縮短了高雄、臺南、苗栗到臺北的距離，佩貞衷心期盼能夠早日到全國六都十六縣市的名勝區遊覽一番。



จวิ้นหาหาข้อมูลเกี่ยวกับการแบ่งเขตปกครองของใต้หวันไปด้วย และ  
แนะนำลักษณะพิเศษของการบริหารในแต่ละพื้นที่ด้วย  
เพ่ยเงินถามสามีอย่างกังวลว่า: 「 ป้าอาแล้วและหลานที่อยู่บ้านข้างๆ  
ทั้งสองมีชีวิตที่ลำบาก ก่อนจะเลื่อนระดับ ได้ยื่นขอเงินช่วยเหลือครอบครัวที่มี  
รายได้ต่ำถึงปานกลาง ต่อไปพวกเขาที่ยื่นขออีกได้ไหม? 」

「 ได้สิ ! สำนักงานเขตตอนนี้มีบริการต่อเนื่องจากสำนักงานอำเภอใน  
สมัยก่อน 」

มองดูแผนที่ใต้หวัน คิดถึงว่ารถไฟความเร็วสูงและถนนชูปเปอร์ไฮเวย์  
ได้ลดระยะห่างจากเกาสง ไถหนาน เหมียวลี่ถึงไทเป เพ่ยเงินหวังลึกๆว่าสามารถ  
ไปเที่ยวทั่วเขตปกครองพิเศษ๑๖นครได้ในเร็ววัน



# 詞語

## คำศัพท์

- 播報 ワキウ  
รายงาน
- 選舉 トウジ  
การเลือกตั้ง
- 興高采烈 トウガク  
ดีใจ
- 痛哭 トウキ  
เสียใจร้องไห้
- 感慨 トウカイ  
ทอดถอนใจ
- 揭曉 トウキョウ  
ประกาศ
- 合併 トウギ  
รวบรวม
- 地址 トウジ  
ที่อยู่
- 分配 トウバイ  
แบ่ง
- 調整 トウセイ  
ปรับ
- 嚴謹 トウキン  
เข้มงวด
- 搜尋 トウジュン  
ค้นหา
- 劃分 トウブン  
แบ่ง
- 縮短 トウタン  
หดให้สั้น
- 痛哭流涕 トウキリウテイ  
ร้องไห้เสียใจ
- 距離 トウリ  
ระยะทาง
- 鄉鎮市 トウジンシ  
เมืองหมู่บ้าน
- 苗粟 トウモロコシ  
เหมียวลี่
- 高雄 トウโกウ  
เกาสง
- 衷心 トウシン  
ลึกจากใจ



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 播<sup>๑</sup>報<sup>๒</sup> 新<sup>๓</sup>聞<sup>๔</sup>正<sup>๕</sup>在<sup>๖</sup>播<sup>๗</sup>報<sup>๘</sup>籃<sup>๙</sup>球<sup>๑๐</sup>決<sup>๑๑</sup>賽<sup>๑๒</sup>的<sup>๑๓</sup>情<sup>๑๔</sup>況<sup>๑๕</sup>。

รายงาน - ข่าวกำลังรายงานสถานการณ์การแข่งขันบาสเกตบอลรอบตัดคืน

- 2 興<sup>๑</sup>高<sup>๒</sup>采<sup>๓</sup>烈<sup>๔</sup> 家<sup>๕</sup>家<sup>๖</sup>戶<sup>๗</sup>戶<sup>๘</sup>興<sup>๙</sup>高<sup>๑๐</sup>采<sup>๑๑</sup>烈<sup>๑๒</sup>的<sup>๑๓</sup>迎<sup>๑๔</sup>新<sup>๑๕</sup>年<sup>๑๖</sup>。

ดีใจ - แต่ละบ้านต้อนรับปีใหม่ออย่างดีใจ

- 3 揭<sup>๑</sup>曉<sup>๒</sup> 比<sup>๓</sup>賽<sup>๔</sup>結<sup>๕</sup>果<sup>๖</sup>已<sup>๗</sup>經<sup>๘</sup>揭<sup>๙</sup>曉<sup>๑๐</sup>。

ประกาศ - ประกาศผลการแข่งขันแล้ว

- 4 搜<sup>๑</sup>尋<sup>๒</sup> 我<sup>๓</sup>們<sup>๔</sup>可<sup>๕</sup>以<sup>๖</sup>在<sup>๗</sup>網<sup>๘</sup>路<sup>๙</sup>上<sup>๑๐</sup>搜<sup>๑๑</sup>尋<sup>๑๒</sup>各<sup>๑๓</sup>種<sup>๑๔</sup>各<sup>๑๕</sup>樣<sup>๑๖</sup>的<sup>๑๗</sup>資<sup>๑๘</sup>訊<sup>๑๙</sup>。

ค้นหา - พวกเขาสามารถค้นหาข้อมูลต่างๆได้ในอินเทอร์เน็ต

- 5 距<sup>๑</sup>離<sup>๒</sup> 從<sup>๓</sup>家<sup>๔</sup>裡<sup>๕</sup>到<sup>๖</sup>市<sup>๗</sup>場<sup>๘</sup>的<sup>๙</sup>距<sup>๑๐</sup>離<sup>๑๑</sup>大<sup>๑๒</sup>概<sup>๑๓</sup>兩<sup>๑๔</sup>百<sup>๑๕</sup>公<sup>๑๖</sup>尺<sup>๑๗</sup>。

ระยะทาง - ระยะทางจากบ้านไปตลาดประมาณ 200 เมตร



## 第九課

# 選賢與能

今年年底，郁惠終於拿到身分證，擁有中華民國的公民權，可以參加各種選舉。人民透過選舉選出心儀的候選人，包括為人民服務的行政首長和監督政府的民意代表。因此，選前這段時間，她特別注意新聞媒體上的各項報導，和家人一起討論候選人的政見，甚至還去研究候選人的競選廣告。

候選人當中，有些人已經連任好幾屆，因為他們勤跑基層、瞭解人民的心聲；也有些人重視新住民的議題，把識字教育、多元文化教育列入監督的重點；



## บทที่ 9

# เลือกคนที่มีคุณธรรมและความสามารถ

ในที่สุดปีนี้ผู้สืบทอดบัลลังก์ประชาชน การเป็นพลเมืองของประเทศสาธารณรัฐจีน(ไต้หวัน) สามารถเข้าร่วมการเลือกตั้งต่างๆ ได้ ประชาชนเลือกผู้สมัครที่พวกเขาชื่นชอบผ่านการเลือกตั้ง รวมทั้งผู้บริหารระดับสูงที่ทำงานรับใช้ประชาชนและผู้แทนราษฎรที่ทำหน้าที่ตรวจสอบรัฐบาล ฉะนั้นช่วงระยะเวลาก่อนเลือกตั้ง เขาสังเกตการรายงานของทุกหัวข้อ และหารือเรื่องนโยบายพรรคของผู้ลงสมัครกับครอบครัว แม้กระทั่งไปศึกษาโฆษณาการแข่งขันการเลือกตั้ง

ในบรรดาผู้ลงสมัคร บางคนได้รับเลือกตั้งติดต่อกันหลายสมัย เพราะว่าพวกเขาขยันวิ่งเต้นงานระดับฐาน ทำความเข้าใจเสียงเรียกร้องของประชาชน และมีบางคนให้ความสำคัญเกี่ยวกับเรื่องผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่ นำเรื่องการศึกษารู้จักตัวหนังสือ การศึกษาวัฒนธรรมหลากหลายให้อยู่ในประเด็นการตรวจตรา และ



還有一一些候選<sub>ト</sub>人<sub>ヲ</sub>提出<sub>テ</sub>幼<sub>ニ</sub>兒<sub>ル</sub>教<sub>育</sub>計<sub>ハ</sub>畫<sub>シ</sub>、照<sub>ル</sub>顧<sub>ス</sub>弱<sub>ク</sub>勢<sub>ヲ</sub>兒<sub>童</sub>、營<sub>ニ</sub>養<sub>シ</sub>午<sub>ニ</sub>餐<sub>ヲ</sub>免<sub>ス</sub>費<sub>ニ</sub>等<sub>カ</sub>政<sub>ニ</sub>見<sub>ル</sub>。

先<sub>ト</sub>生<sub>ル</sub>明<sub>ク</sub>寬<sub>ク</sub>輕<sub>ク</sub>輕<sub>ク</sub>拍<sub>テ</sub>著<sub>セ</sub>郁<sub>ハ</sub>惠<sub>ノ</sub>的<sub>ク</sub>肩<sub>ヲ</sub>膀<sub>ヲ</sub>說<sub>ク</sub>：「在<sub>レ</sub>民<sub>ニ</sub>主<sub>ク</sub>國<sub>ニ</sub>家<sub>ニ</sub>，選<sub>ト</sub>舉<sub>ハ</sub>是<sub>レ</sub>人<sub>ノ</sub>民<sub>ノ</sub>的<sub>ク</sub>權<sub>ヲ</sub>利<sub>ヲ</sub>，人<sub>ノ</sub>民<sub>ノ</sub>可<sub>テ</sub>以<sub>テ</sub>藉<sub>シ</sub>著<sub>セ</sub>投<sub>テ</sub>票<sub>ス</sub>選<sub>ト</sub>出<sub>テ</sub>心<sub>ヲ</sub>目<sub>ヲ</sub>中<sub>ニ</sub>理<sub>カ</sub>想<sub>ト</sub>的<sub>ク</sub>人<sub>ヲ</sub>選<sub>ト</sub>，為<sub>ス</sub>大<sub>ニ</sub>眾<sub>ニ</sub>服<sub>ニ</sub>務<sub>ス</sub>。而<sub>ル</sub>且<sub>ク</sub>，我<sub>レ</sub>們<sub>も</sub>也<sub>ニ</sub>有<sub>ス</sub>罷<sub>ト</sub>免<sub>ス</sub>的<sub>ク</sub>權<sub>ヲ</sub>利<sub>ヲ</sub>，可<sub>テ</sub>以<sub>テ</sub>規<sub>ス</sub>範<sub>シ</sub>那<sub>ノ</sub>些<sub>ノ</sub>績<sub>ヲ</sub>效<sub>ヲ</sub>不<sub>ク</sub>佳<sub>ク</sub>的<sub>ク</sub>當<sub>ト</sub>選<sub>ト</sub>人<sub>ヲ</sub>。這<sub>ニ</sub>就<sub>シ</sub>是<sub>レ</sub>『選<sub>ト</sub>賢<sub>ト</sub>與<sub>ニ</sub>能<sub>ク</sub>』的<sub>ク</sub>民<sub>ノ</sub>主<sub>ノ</sub>選<sub>ト</sub>舉<sub>ハ</sub>制<sub>ニ</sub>度<sub>カ</sub>。」

郁<sub>ハ</sub>惠<sub>ノ</sub>開<sub>テ</sub>心<sub>ヲ</sub>的<sub>ク</sub>接<sub>シ</sub>著<sub>セ</sub>說<sub>ク</sub>：「我<sub>レ</sub>還<sub>ト</sub>知<sub>ル</sub>道<sub>カ</sub>0800-024-099是<sub>レ</sub>反<sub>テ</sub>賄<sub>ス</sub>選<sub>ト</sub>專<sub>ニ</sub>線<sub>ト</sub>，透<sub>テ</sub>過<sub>シ</sub>檢<sub>ス</sub>舉<sub>ハ</sub>才<sub>ヲ</sub>可<sub>テ</sub>以<sub>テ</sub>杜<sub>ク</sub>絕<sub>シ</sub>買<sub>テ</sub>票<sub>ス</sub>賄<sub>ス</sub>選<sub>ト</sub>的<sub>ク</sub>風<sub>ヲ</sub>氣<sub>ヲ</sub>，讓<sub>ル</sub>我<sub>レ</sub>們<sub>も</sub>安<sub>ク</sub>心<sub>ヲ</sub>選<sub>ト</sub>出<sub>テ</sub>賢<sub>ト</sub>德<sub>ク</sub>的<sub>ク</sub>人<sub>ヲ</sub>才<sub>ヲ</sub>，來<sub>テ</sub>為<sub>ス</sub>國<sub>ニ</sub>家<sub>ニ</sub>社<sub>ニ</sub>會<sub>ニ</sub>謀<sub>ニ</sub>福<sub>ニ</sub>利<sub>ヲ</sub>。所<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>，我<sub>レ</sub>們<sub>も</sub>一<sub>ニ</sub>定<sub>シ</sub>要<sub>シ</sub>珍<sub>ク</sub>惜<sub>シ</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>ノ</sub>的<sub>ク</sub>每<sub>レ</sub>一<sub>ニ</sub>張<sub>ヲ</sub>選<sub>ト</sub>票<sub>ヲ</sub>，投<sub>テ</sub>給<sub>ス</sub>真<sub>ニ</sub>正<sub>ニ</sub>為<sub>ス</sub>民<sub>ノ</sub>服<sub>ニ</sub>務<sub>ス</sub>、為<sub>ス</sub>民<sub>ノ</sub>喉<sub>ヲ</sub>舌<sub>ノ</sub>的<sub>ク</sub>民<sub>ノ</sub>意<sub>ヲ</sub>代<sub>テ</sub>表<sub>ス</sub>！」





มีผู้ลงสมัครบางคนเสนอนโยบายแผนการศึกษาของเด็กเล็ก คุณแม่เด็กผู้ด้อยโอกาส  
เลี้ยงอาหารกลางวันฟรี เป็นต้น

หมิงควานสามีของเธอตอบให้ลี้วี่ฮู่เบาๆ บอกว่า:

「ในประเทศที่เป็นประชาธิปไตย การเลือกตั้งเป็นสิทธิ์ของประชาชน ประชาชน  
สามารถเลือกตัวบุคคลที่ถูกต้องโดยอาศัยการลงคะแนนเสียงให้มาบริการประชาชน  
อีกทั้ง พวกเราก็มีสิทธิ์ปลดให้ออกจากตำแหน่ง สามารถตัดสินพวกที่ได้รับการ  
เลือกตั้งแต่ผลงานไม่ดีนี่คือระบบการเลือกตั้งประชาธิปไตยที่ 「เลือกคนที่มี  
คุณธรรมและความสามารถ」 』

วี่ฮู่พูดต่ออย่างตั้งใจว่า: 「ฉันยังรู้จักสายต่อต้าน การทุจริตเลือกตั้ง 080  
0-024-099 สามารถปฏิเสธกระแสความนิยมการซื้อเสียงโดยผ่านการโทรแจ้ง ให้  
พวกเราเลือกคนที่มีความสามารถมีคุณธรรมอย่างสบายใจ เพื่อแสวงหาสวัสดิการ  
ให้ประเทศและสังคม ฉะนั้น พวกเราจะต้องรักษาใบลงคะแนนแต่ละใบให้ดี  
ลงคะแนนให้กับผู้แทนที่บริการประชาชน เป็นปากเสียงแทนประชาชนจริงๆ! 』



# 詞語

## คำศัพท์

- 選賢 (選<sup>ㄩㄢˋ</sup> 賢<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>)  
เลือกคนมีคุณธรรม
- 監督 (監<sup>ㄐㄢ</sup> 督<sup>ㄉㄨ</sup>)  
ตรวจตรา
- 媒體 (媒<sup>ㄇㄞ</sup> 體<sup>ㄊㄩ</sup>)  
สื่อ
- 討論 (討<sup>ㄊㄠ</sup> 論<sup>ㄌㄨ</sup>)  
หารือ
- 研究 (研<sup>ㄢ</sup> 究<sup>ㄐㄩ</sup>)  
ศึกษา
- 競選 (競<sup>ㄐㄩ</sup> 選<sup>ㄩㄢ</sup>)  
แข่งขันการเลือกตั้ง
- 連任 (連<sup>ㄌㄧ</sup> 任<sup>ㄣ</sup>)  
ได้รับการเลือกตั้ง  
ติดต่อกันอีกสมัยหนึ่ง
- 勤跑 (勤<sup>ㄑㄩ</sup> 跑<sup>ㄆㄠ</sup>)  
ขยันวิ่งเต้น
- 列入 (列<sup>ㄌㄧ</sup> 入<sup>ㄨ</sup>)  
จัดอยู่ใน
- 弱勢 (弱<sup>ㄨ</sup> 勢<sup>ㄕ</sup>)  
อ่อนแอ
- 輕拍 (輕<sup>ㄑㄩ</sup> 拍<sup>ㄆ</sup>)  
ตบเบาๆ
- 肩膀 (肩<sup>ㄐㄧ</sup> 膀<sup>ㄅ</sup>)  
ไหล่
- 藉著 (藉<sup>ㄐㄧ</sup> 著<sup>ㄓ</sup>)  
อาศัย
- 罷免 (罷<sup>ㄅ</sup> 免<sup>ㄩ</sup>)  
ปลดออกจากตำแหน่ง
- 規範 (規<sup>ㄍ</sup> 範<sup>ㄨ</sup>)  
มาตรฐาน
- 績效 (績<sup>ㄐㄧ</sup> 效<sup>ㄒㄩ</sup>)  
ผลงานทำงาน
- 反賄選 (反<sup>ㄨ</sup> 賄<sup>ㄏㄨ</sup> 選<sup>ㄩ</sup>)  
ต่อต้านการทุจริตเลือกตั้ง
- 杜絕 (杜<sup>ㄊ</sup> 絕<sup>ㄐㄩ</sup>)  
ปฏิเสธ
- 謀福利 (謀<sup>ㄇ</sup> 福<sup>ㄨ</sup> 利<sup>ㄌ</sup>)  
แสวงหาสวัสดิการ
- 珍惜 (珍<sup>ㄓ</sup> 惜<sup>ㄒ</sup>)  
ทะนุถนอม
- 喉舌 (喉<sup>ㄏ</sup> 舌<sup>ㄕ</sup>)  
คอลัมน์



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 媒體正<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>議<sub>レ</sub>論<sub>レ</sub>紛<sub>レ</sub>紛<sub>レ</sub>關<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>明<sub>レ</sub>星<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>緋<sub>レ</sub>聞<sub>レ</sub>。  
สื่อ - สื่อกำลังพูดคุยเกี่ยวกับข่าวฉาวโฉ่ของดารา
- 2 討<sub>レ</sub>論<sub>レ</sub>今<sub>レ</sub>天<sub>レ</sub>晚<sub>レ</sub>上<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>要<sub>レ</sub>開<sub>レ</sub>會<sub>レ</sub>討<sub>レ</sub>論<sub>レ</sub>中<sub>レ</sub>秋<sub>レ</sub>節<sub>レ</sub>活<sub>レ</sub>動<sub>レ</sub>。  
หารือ - ถิ่นนี้พวกเราประชุมหารือเกี่ยวกับกิจกรรมวันไหว้พระจันทร์
- 3 研<sub>レ</sub>究<sub>レ</sub>研<sub>レ</sub>究<sub>レ</sub>指<sub>レ</sub>出<sub>レ</sub>男<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>女<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>理<sub>レ</sub>性<sub>レ</sub>。  
วิจัย - ผลวิจัยชี้ว่าผู้ชายมีเหตุผลมากกว่าผู้หญิง
- 4 競<sub>レ</sub>選<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>看<sub>レ</sub>香<sub>レ</sub>港<sub>レ</sub>小<sub>レ</sub>姐<sub>レ</sub>競<sub>レ</sub>選<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>節<sub>レ</sub>目<sub>レ</sub>。  
แข่งขันการเลือกตั้ง - พวกเรากำลังดูรายการการประกวดนางงามฮ่องกง
- 5 弱<sub>レ</sub>勢<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>要<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>關<sub>レ</sub>懷<sub>レ</sub>弱<sub>レ</sub>勢<sub>レ</sub>團<sub>レ</sub>體<sub>レ</sub>。  
ผู้ด้อย - พวกเราต้องห่วงใยกลุ่มผู้ด้อยโอกาส

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中泰語)/張明文總編輯.  
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12  
冊;公分

第5冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019577

## 成人基本識字雙語教材(中泰語)第五冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:譚華德

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:呂曉昭

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月 修訂二版:中華民國112年12月


ISBN: 978-626-345-385-2

GPN: 1011201640

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



# 成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ  
ภาษาจีน-ไทย  
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่  
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行